

LUCIA IOLI

Luogo e data di nascita: Rimini (RN), 16 aprile 1995

Cittadinanza: italiana

Codice fiscale: LIOLCU95D56H294M

Cellulare: +39 3319377841

E-mail: luciaioli@outlook.it

 <https://www.linkedin.com/in/lucia-ioli-0393521b1/>



STUDI CONSEGUITI:

15 marzo 2021 (AA 2018/2019 - 2019/2020)

Laurea magistrale in Interpretazione di conferenza, conseguita il 15 marzo 2021 presso l'Università di Bologna con la **votazione di 110 e lode/110**.

Titolo tesi: "Interpretare per le donne vittime di violenza: uno studio di caso sulla rete antiviolenza dell'AUSL Romagna".

Novembre 2020

Superamento dell'esame finale del **percorso di eccellenza EMCI (European Master in Conference Interpreting)**, in collaborazione con la direzione generale dell'Interpretazione della Commissione Europea (**DG SCIC**) e con il servizio di interpretazione del Parlamento Europeo (**DG LINC**).

Settembre 2019/gennaio 2020

Programma di Scambio dell'Università di Bologna con la **Federazione Russa** - Moscow State Linguistic University (Università Statale Linguistica di Mosca).

12 marzo 2018 (AA 2014/2015 - 2016/2017)

Laurea triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata, conseguita il 12 marzo 2018 presso l'Università degli Studi di Trieste con la **votazione di 110 e lode/110**.

Titolo tesi: "Il *Giardino dei ciliegi* di Strehler e Dodin: analisi della messinscena come esempio di traduzione intersemiotica".

Settembre 2016/ gennaio 2017

Programma Erasmus Plus – Dipartimento di Lingue moderne, Università di Exeter, **Regno Unito**.

Ottobre/dicembre 2017

Programma di Scambio con la **Federazione Russa** - Moscow State Linguistic University (Università Statale Linguistica di Mosca). **Vincitrice** della **borsa di studio** assegnata dalla sezione di lingua russa del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (Università degli Studi di Trieste).

2014

Diploma di Maturità Scientifica con la **votazione di 100 e lode/100**.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Gennaio 2021/oggi

Interprete e traduttrice IT<>EN e IT <>RU presso il Tribunale e la Procura della Repubblica di Rimini.

15-18 febbraio 2020

Interprete di trattativa a *Beer & Food Attraction*, presso Rimini Fiera.

18-22 gennaio 2020

Interprete di trattativa a *Sigep*, presso Rimini Fiera.

Ottobre/dicembre 2019

Insegnante di italiano presso la Biblioteca statale di letterature straniere **M. I. Rudomino**, a Mosca.

Maggio/luglio 2018

Insegnante di inglese presso l'istituto superiore "Ahmet-Zaki Validi", a Işimbaj, e presso la scuola materna "Sweet School", a Ufa (Federazione Russa).

Attività svolta nell'ambito del progetto di **volontariato** "Buddy Camp", coordinato dall'organizzazione internazionale AIESEC (<https://aiesec.org>).

Marzo/maggio 2018

Commerciale estero e supporto alla segreteria organizzativa per lo Sport Digital Marketing Festival, 13 e 14 giugno 2018, Riccione.

(<https://sportdigitalmarketing.eu>)

Attività di traduzione, contatti con atleti e ospiti stranieri.

Marzo/giugno 2017

Traduttrice, insegnante di inglese e italiano per la scuola di lingue e agenzia di traduzione INLINGUA (<http://www.inlingua.it/trieste/it/>).

Settembre 2016/gennaio 2017

Teaching Assistant presso l'Università di Exeter, Regno Unito.

Attività di assistenza e potenziamento ad un corso di lingua italiana nell'ambito del Teaching Assistantship Scheme dell'Università di Exeter.

LINGUE STRANIERE:

Lingua madre: **Italiano**

Altre lingue: **Inglese**, Livello Avanzato (C2)

Russo, Livello Avanzato (C1)

Spagnolo, Livello Intermedio superiore (B2)

CERTIFICAZIONI ED ALTRE ESPERIENZE ALL'ESTERO:

Dicembre 2019

TRKI - TORFL III, Pushkin State Russian Language Institute, certificazione internazionale della conoscenza della **lingua russa** equivalente al livello **C1** del Quadro europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

Ottobre/dicembre 2016

Corso di **Academic Writing** in lingua inglese presso l'Università di Exeter.

Maggio 2016

IPEC Excellence Examination, English Chamber of Commerce in Italy, certificato di **Business English** equivalente al livello **C1** del Quadro europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

Settembre 2015

Corso di **Communication Skills** in lingua inglese della durata di quattro settimane presso la Embassy English School, a Londra.

CONOSCENZE INFORMATICHE:

CAT tools (SDL Trados Studio)

CAI tools (Dragon Naturally Speaking)

Software per la creazione e la consultazione di glossari (BootCaT, AntConc, InterpretBank)

ALTRE COMPETENZE E PUNTI DI FORZA:

Buone **competenze comunicative** acquisite in ambito universitario e professionale attraverso presentazioni, traduzioni a vista e interpretazioni, ma anche grazie all'esperienza nel campo dell'insegnamento.

Capacità di **gestire il tempo** a disposizione e **rispettare le scadenze**, acquisite in ambito universitario e come traduttrice freelance.

Capacità di **lavorare in autonomia** e di **gestire lo stress**, competenze maturate in più di quindici anni di tennis agonistico.

Patente di guida B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 d.lgs 30 giugno 2003, n. 196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Rimini, 26/04/2021



